

El chino

paso a paso

轻松学中文 课本

1

Libro de texto

西班牙文版



Yamin Ma
Xinying Li



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

El chino

paso a paso

轻松学中文 课本



Libro de texto
西班牙文版

Yamin Ma
Xinying Li

 北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

轻松学中文课本: 西班牙文版. 1 / 马亚敏, 李欣
颖编著. — 北京: 北京语言大学出版社, 2014.12
ISBN 978-7-5619-3893-5

I. ①轻… II. ①马… ②李… III. ①汉语-对外汉
语教学-教材 IV. ①H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第289344号



书 名 轻松学中文 课本1 (西班牙文版)
QINGSONG XUE ZHONGWEN KEBEN1 (XIBANYAWEN BAN)

项目负责 王亚莉
西班牙文翻译 么俊明
西班牙文编辑 梁倩茹
西班牙文审订 Ema Velázquez Burmester
中文编辑 黄 英 王巧燕
美术策划 王 宇
封面设计 王 宇 张 静
责任印制 姜正周

出版发行 北京语言大学出版社
社 址 北京市海淀区学院路15号 邮政编码:100083
网 址 www.blcup.com
编 辑 部 8610-8230 3647/3592/3395
国内发行 8610-8230 3650/3591/3648
海外发行 8610-8230 0309/3651/3080
读者服务部 8610-8230 3653
网上订购 8610-8230 3908 service@blcup.com
印 刷 北京画中画印刷有限公司
经 销 全国新华书店

版 次 2014年12月第1版 2014年12月第1次印刷
开 本 889mm×1194mm 1/16 印张: 8.75
字 数 118千字
书 号 ISBN 978-7-5619-3893-5/H·14158
11800

©2014 北京语言大学出版社

El chino paso a paso (Libro de texto 1)

Editoras Ying Huang, Qiaoyan Wang, Qianru Liang
Diseño Artístico Arthur Y. Wang
Diseño de la cubierta Arthur Y. Wang, Jing Zhang

Publicado por

Beijing Language & Culture University Press
No. 15 Xueyuan Road, Haidian District, Beijing, China 100083

Distribuido por

Beijing Language & Culture University Press
No. 15 Xueyuan Road, Haidian District, Beijing, China 100083

Publicado por primera vez en diciembre de 2014

Copyright ©2014 Beijing Language & Culture University Press

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de este libro puede ser reproducida, almacenada en un sistema de recuperación, o transmitida, de ninguna forma o por ningún medio, electrónico, mecánico, fotocopias, grabaciones o cualquier otro, sin permiso previo por escrito del editor.

Página web: www.blcup.com

Printed in China

AGRADECIMIENTOS

Varias personas nos han ayudado en la publicación de este libro. Agradecemos en particular a las siguientes:

- 戚德祥先生, 张健女士, 郝运先生, 王亚莉女士, que confiaron en nuestra competencia en el campo de la enseñanza y aprendizaje del chino.
- Traductora 么俊明, por su esmerada labor.
- Editoras 黄英女士, 王巧燕女士, 梁倩如女士 y correctora Ema Velázquez Burmester, por su meticuloso trabajo.
- Asesor artístico Arthur Y. Wang y artistas 陆颖, 顾海燕, 龚华伟, 王净, por su habilidad artística en las ilustraciones.
- Edward Qiu y 班闯, que ayudaron a las autoras con las grabaciones de sonido.
- Y por último, a nuestras familias, que siempre nos han dado un generoso apoyo.

Introducción

- **《El chino paso a paso》** incluye 8 libros y abarca tres etapas: Etapa 1 - Libros 1 y 2; Etapa 2 - Libros 3,4,5 y 6; y Etapa 3 - Libros 7 y 8. El objetivo principal de la serie *El chino paso a paso*, es ayudar a los alumnos a que adquieran una base sólida en el vocabulario, el conocimiento del idioma chino y las competencias comunicativas, mediante la integración gradual y natural del lenguaje, del contenido y de los elementos culturales. La serie adopta un enfoque holístico y está diseñada para favorecer el desarrollo de las destrezas de comprensión y expresión orales y escritas.
- *El chino paso a paso* comprende 8 libros de texto, cada uno de ellos complementado por un CD, un libro de ejercicios (a partir del Libro 6, el libro de texto y el libro de ejercicios están combinados en un solo libro), un libro del profesor con un CD y exámenes de unidad. Los Libros 1-3 también están acompañados por tarjetas con imágenes, tarjetas con palabras y pósteres.

Diseño del curso

El diseño de la serie ha conseguido:

- Un equilibrio entre lenguaje auténtico y lenguaje modificado:
Todos los materiales orales y escritos se han modificado y han sido cuidadosamente seleccionados para adaptarse al nivel de los estudiantes, de forma que se pueda alcanzar un desarrollo gradual de la lengua en estudio.
- Un equilibrio entre lenguaje y cultura:
Esta serie proporciona a los estudiantes amplias oportunidades para conocer el idioma y la cultura china, con el objeto de desarrollar una conciencia intercultural y enriquecer sus experiencias personales.
- Un equilibrio entre el conocimiento del lenguaje y las competencias comunicativas:
El conocimiento del lenguaje es necesario e importante para que los alumnos adquieran precisión y fluidez en el uso del idioma chino. El diseño de esta serie asegura que el aprendizaje basado en el conocimiento del lenguaje esté encuadrado en un contexto comunicativo, obteniendo así una mejora tanto en el conocimiento lingüístico como en el rendimiento.
- Un equilibrio entre un curso amplio y un curso controlado:
Esta serie sirve como eje de la enseñanza del idioma chino a la vez que ofrece un amplio rango de vocabulario, temas y varios tipos de textos para cubrir las distintas necesidades de los alumnos.

简介

- 《轻松学中文》共八册，分为三个阶段。第一阶段为第一、二册；第二阶段为第三、四、五、六册；第三阶段为第七、八册。此套教材旨在帮助汉语为非母语的中、小学生奠定扎实的汉语学习基础。此目标是通过语言、话题和文化的自然结合，从词汇、汉语知识的学习及语言交流技能的培养两个方面来达到的。此套教材把汉语作为一个整体来教授，在教学过程中十分注重听、说、读、写四项交际技能的培养。
- 《轻松学中文》每册包括一本彩色课本(附一张CD)，一本练习册(第六、七、八册课本与练习册合并成一册)，一本教师用书(附单元测试卷及一张CD)，1-3册还配有词语卡片、图卡和教学挂图。

课程设计

本套教材的课程设计力图达到:

- 地道语言与调整语言的平衡
为了使学生的汉语程度能循序渐进地提高，本套教材中的口语及书面语都经过严谨的选择，并作过适当的调整。
- 语言与文化的平衡
为了培养学生的多元文化意识，丰富他们的经历，本套教材为学生接触汉语及中国文化提供了各种各样的机会。
- 语言知识与交际能力的平衡
为了能在听、说、读、写四项技能方面准确并流利地运用汉语，学生对语言知识的掌握不仅是重要的，而且也是必要的。本套教材把语言知识的学习与语言技能的培养巧妙地结合在一起，力求使学生在增加汉语知识的同时提高运用语言的能力。
- 扩展与控制的平衡
本套教材不仅可以作为汉语教学的“主线”，

- Un equilibrio entre el “discurso oral” y la “forma escrita”: Esta serie tiene como objetivo buscar un equilibrio entre las competencias comunicativas orales y escritas. El desarrollo de las destrezas de expresión oral y escrita está incorporado de principio a fin en el curso.

Esta serie comprende:

- Pinyin. Se introduce a los estudiantes desde el principio. El Pinyin sobre los caracteres chinos se va eliminando progresivamente para asegurar una transición gradual.
- Caracteres chinos. Se enseñan según el sistema de formación de caracteres. Una vez que los alumnos adquieran una buena comprensión de los radicales y de los caracteres simples, serán capaces de analizar la mayoría de los caracteres compuestos que se encuentren, y de memorizar los caracteres nuevos de forma lógica.
- Gramática y estructuras oracionales. Se explican en forma de notas. Se pretende que los alumnos utilicen una gramática y estructuras de oraciones compuestas correctas, tanto en forma oral como escrita, para comunicarse a medida que su nivel de chino vaya mejorando con el paso de los años.
- Uso del diccionario. Se enseña después de aprender radicales y caracteres simples. Se anima a los estudiantes a utilizar el diccionario cuando sea necesario, para poder seguir aprendiendo de forma independiente.
- Escritura de caracteres en el ordenador. Se presenta cuando los estudiantes hayan adquirido conocimientos básicos de chino.
- Ejercicios de audición. Están diseñados para ayudar a los estudiantes a desarrollar habilidades que les permitan inferir significados de palabras y contenidos con los que no están familiarizados.
- Prácticas de expresión oral. Incitan a los alumnos a que empleen el chino para comunicar sus pensamientos espontáneamente en situaciones de la vida real con precisión y fluidez.
- Comprensión lectora. Se desarrolla a través de la lectura regular de pasajes simples adaptados al nivel de los alumnos. Éstos irán desarrollando gradualmente habilidades y confianza para leer periódicos, revistas o páginas de Internet. Así ampliarán su vocabulario y el conocimiento sobre la China moderna, a la vez que entrarán en contacto con los asuntos emergentes de China y del resto del mundo.
- Expresión escrita. Se va desarrollando gradualmente mediante un proceso de escritura guiada sobre temas familiares para los estudiantes. Las tareas escritas se irán haciendo cada vez más fáciles a medida que los alumnos aprendan a organizar sus ideas coherente y lógicamente, y desarrollen la habilidad de seleccionar el vocabulario apropiado, las estructuras y clases de frases para construir una pieza escrita con precisión y fluidez.

而且所提供的大量词汇、话题及各式各样的文体还可以满足不同水平学生的需要。

- “语”与“文”的平衡

本套教材力图使学生在口语及书面语两个方面同时提高。写作能力及口头交际能力的培养贯穿始终。

本套教材所包括的内容有:

- 拼音是初级阶段教学重点之一。附在汉字上面的拼音将逐渐取消以确保平稳过渡。
- 汉字是根据汉字的结构来教授的。学生一旦掌握了一定数量的偏旁部首和独体字，他们就有能力分析遇到的大部分合体字，并能有条理地记忆生字。
- 语法及句型是以注解的方式来解释的。经过几年有条不紊的学习，学生可望在口头及书面交流时运用正确的语法及复合句型。
- 查字典、词典的技能是在学生学会了部分偏旁部首及独体字后才开始培养的。为了培养学生的独立学习能力，教师要经常鼓励学生自己查字典、词典来完成某项功课。
- 打字技能的培养是在学生已经掌握了一些汉语基本知识后才开始的。
- 听力练习力图培养学生猜生字的意思及文章内容的能力。
- 口语练习设计旨在培养学生用准确、流利的汉语在现实生活中跟人即兴沟通、交流。
- 阅读练习旨在鼓励学生养成每天阅读简短篇章的习惯，从而帮助学生提高阅读能力，树立阅读信心。高年级阶段，学生可望读懂报纸、杂志及因特网上的简短文章，以便扩大词汇量，增加对现代中国的了解。
- 写作能力的培养需要一个长期的过程。学生先在教师的指导下写他们所熟悉的话题，直到能够运用适当的词汇、语句、体裁，有条理地、准确地、恰当地、有效地交流思想。

Enfoque de cada etapa:

- Etapa 1 (Libros 1 y 2): ♦ pinyin ♦ trazos y orden de los trazos ♦ estructura de los caracteres chinos ♦ escritura de caracteres ♦ radicales y caracteres simples ♦ uso del diccionario ♦ escritura de caracteres en el ordenador ♦ audición ♦ expresión oral ♦ expresión escrita: tareas de escritura guiada de alrededor de 100 caracteres
- Etapa 2 (Libros 3, 4, 5 y 6): ♦ radicales y caracteres simples ♦ formación de frases ♦ ampliación del vocabulario ♦ estructuras gramaticales y de frases simples ♦ uso del diccionario ♦ escritura de caracteres en el ordenador ♦ frases de uso común en la clase ♦ audición ♦ expresión oral ♦ comprensión lectora ♦ expresión escrita: tareas de escritura guiada de entre 100-300 caracteres ♦ introducción a la China moderna y a la cultura China
- Etapa 3 (Libros 7 y 8): ♦ frases de uso común en la clase ♦ ampliación del vocabulario ♦ estructuras gramaticales y de frase ♦ uso del diccionario ♦ escritura de caracteres en el ordenador ♦ comprensión auditiva y expresión oral a través de la interacción espontánea ♦ práctica diaria de lectura ♦ expresión escrita: tareas escritas independientes de entre 300-500 caracteres ♦ introducción a la China moderna y su cultura ♦ temas contemporáneos: asuntos actuales del mundo

Duración del curso

- Esta serie está diseñada para estudiantes de primaria y secundaria sin ninguna formación previa en chino. El Libro 1 comienza con conocimientos básicos de chino. Los estudiantes de 5º o 6º de primaria, o de 1º de secundaria pueden comenzar con el Libro 1.
- Con tres sesiones de una hora por semana, la mayoría de los estudiantes serán capaces de completar un libro por cada año académico. Los alumnos más rápidos podrán utilizar menos de un año para completar un libro. Dada la continuidad de los 8 libros de esta serie, se puede impartir cada libro en el periodo de tiempo que se desee.

每个阶段的教学重点:

- 第一阶段（第一、二册）：♦ 拼音 ♦ 笔画和笔顺 ♦ 字形结构 ♦ 描红 ♦ 偏旁部首和独体字 ♦ 查字典 ♦ 打字 ♦ 听力 ♦ 口语 ♦ 阅读 ♦ 写作（100个字左右）
- 第二阶段（第三、四、五、六册）：♦ 偏旁部首和独体字 ♦ 词语构成 ♦ 词汇扩展 ♦ 语法及句型结构 ♦ 查字典、词典 ♦ 打字 ♦ 课堂用语 ♦ 听力 ♦ 口语 ♦ 阅读 ♦ 写作(100-300字) ♦ 接触现代中国和中国文化
- 第三阶段（第七、八册）：♦ 课堂用语 ♦ 词汇扩展 ♦ 语法及句型结构 ♦ 查字典、词典 ♦ 打字 ♦ 听力 ♦ 口语 ♦ 阅读 ♦ 独立写作(300-500字) ♦ 时事

课程进度


- 本套教材为非华裔中、小学生编写。因为第一册从最基本的汉语知识教起，所以学生不需要有任何汉语知识背景。学生可以从小学五、六年级开始使用第一册，也可以从中学一年级开始使用第一册。
- 如果每星期上三节课，每节课在一小时左右，大部分学生可在一年之内学完一册。如果有些学生学得比较快，他们可以加快进度，不到一年就学完一册书。由于本套教材是连贯的，老师可以在任何时段内根据学生的水平来决定教学进度。

Cómo usar este libro

A continuación mostramos algunas sugerencias sobre el uso de este libro:

El profesor debería:

- Hacer junto con los estudiantes los ejercicios fonéticos del libro de texto. Más adelante, se debería animar a los alumnos a pronunciar el pinyin nuevo por sí mismos.
- Resaltar la importancia de aprender los trazos básicos y el orden de los trazos de los caracteres.
- Guiar a los alumnos en el análisis de los caracteres nuevos y animarlos a usar su imaginación como ayuda para memorizarlos.
- Solicitar a los alumnos que memoricen todos los radicales y caracteres simples de la lección. Los estudiantes deberían ser instados a memorizar tantos caracteres como puedan.
- Crear oportunidades para que los alumnos ejerciten el uso del diccionario y el tecleo de caracteres.
- Proporcionar la mayor cantidad de oportunidades para que los alumnos desarrollen su comprensión auditiva y expresión oral durante la clase. Ciertos ejercicios de expresión oral incluidos en el libro se pueden modificar de acuerdo con la habilidad de los estudiantes.
- Eliminar, modificar o extender algunos ejercicios en consonancia con el nivel de los alumnos. Se puede utilizar una gran variedad de ejercicios del libro de texto y del libro de ejercicios como tareas para clase o como deberes.


Los textos, las palabras nuevas, el audio y los ejercicios fonéticos de cada lección se encuentran en el CD adjunto al libro de texto. El símbolo indica el número de pista, por ejemplo,  indica la pista: 01.

Yamin Ma
Julio 2014, Hong Kong

怎样使用本册教材

以下是使用本册教材的一些教学建议，仅供教师参考。建议教师：

- 领着学生做课本里的语音练习，通过一段时间的练习，教师应尽量鼓励学生独立地发那些没有教过的拼音。
- 注重教汉字的基本笔画和笔顺。
- 带领学生分析新汉字，并鼓励学生用想象力帮助记汉字。
- 要求学生记住学过的所有偏旁部首和独体字。教师也应该鼓励学生尽量多记合体字。
- 为学生创造各种实践机会，提高他们打字及查字典、词典的技能。
- 在课堂上尽量创造机会培养并提高学生的听、说能力。课本里不同类型的口语练习，可以根据学生的汉语水平作适当改动。
- 根据学生的能力及水平挑选、修改或扩展某些练习。课本及练习册里的练习可以在课堂上做，也可以让学生带回家做。

每一课的课文、生词、听力及语音练习的录音都附在CD里。课本录音部分均附有标记和轨迹编号，例如，表示轨迹：01。

马亚敏
2014年7月于香港

ÍNDICE 目录

Unidad 1	Lección 1	Pinyin. Trazos básicos	拼音、基本笔画	1
	Lección 2	Pinyin. Números	拼音、数字	6
	Lección 3	Saludos	问候	14
Unidad 2	Lección 4	Fechas	日期	22
	Lección 5	Edad	年龄	30
	Lección 6	Números de teléfono	电话号码	38
Unidad 3	Lección 7	Miembros de la familia	家庭成员	46
	Lección 8	Presentación personal	自我介绍	54
	Lección 9	Profesiones	职业	62
Unidad 4	Lección 10	La hora	时间	70
	Lección 11	Rutina diaria	日常起居	78
	Lección 12	Medios de transporte	交通工具	86
Unidad 5	Lección 13	Colores	颜色	96
	Lección 14	Ropa	穿着	104
	Lección 15	Partes del cuerpo	人体部位	114
Textos de las audiciones			听力录音稿	124

Unidad 1

Lección 1 Pinyin. Trazos básicos 拼音、基本笔画

Texto 1



1 Vocales:

a o e i u ü

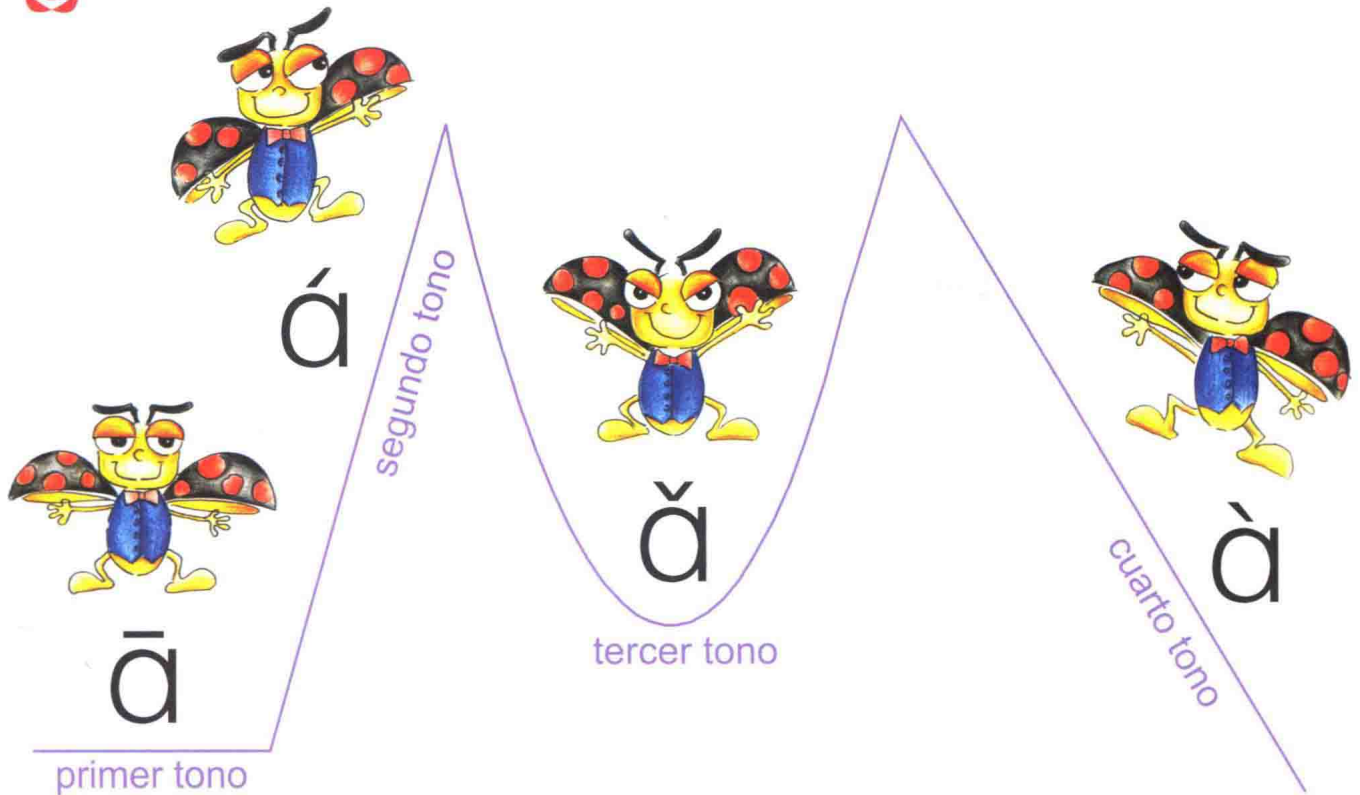


2 Consonantes:

b p m f
d t n l
g k h
j q x
zh ch sh r
z c s y w



3 Tonos:



1 Lee en voz alta.

1 ā á ǎ à

2 ō ó ǒ ò

3 ē é ě è

4 ī í ĭ ì

5 ū ú ǔ ù

6 ū ú ǔ ù



2 Escucha y rodea el pinyin correcto.

02

- | | | | | | |
|---|----------|---|---|---|---|
| 1 | <u>ā</u> | à | 5 | é | è |
| 2 | ó | ǒ | 6 | ù | ú |
| 3 | ī | í | 7 | ī | ū |
| 4 | ǔ | ù | 8 | ó | é |



3 Tarea en grupo. Intenta pronunciar correctamente.

1 bā bá bǎ bà

2 pō pó pǒ pò

3 mī mí mǐ mì

4 fū fú fǔ fù









Atención a

b p m f













Trazos básicos



- | | | | |
|--|--|--|---|
| 1. 
diǎn | 2. 
héng | | |
| 3. 
shù | 4. 
piě | | |
| 5. 
nà | 6. 
tí | 7. 
zhé | 8. 
gōu |

4 Nombra el trazo destacado de cada carácter.

- | | | | | |
|--|--|--|---|---|
| 1. 
diǎn | 2.  | 3.  | 4.  | 5.  |
| 6.  | 7.  | 8.  | 9.  | 10.  |

5 Escucha y rodea el pinyin correcto.

1 pī pí

2 mǔ mú

3 fǎ fà

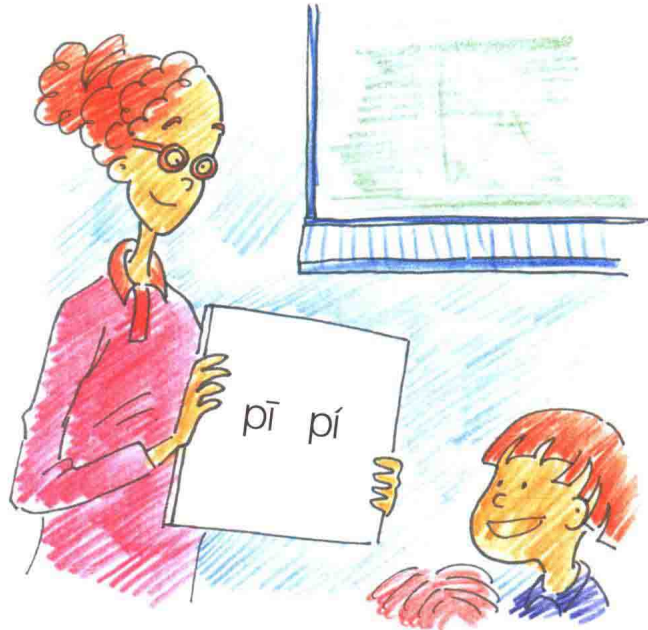
4 bǐ bì

5 pó pò

6 bù pù

7 mī mí

8 bà bǎ



9 mā mà

10 fù fú

6 Tarea en grupo. Intenta pronunciar correctamente.

1. bàba

7. shāzi

2. yé ye

8. lǐzi

3. māma

9. gūgu

4. dìdi

10. bízi

5. shūshu

11. dízi

6. lǎba

12. shīzi







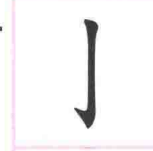

NOTA

1. Las marcas tonales se ponen sobre las vocales, por ejemplo: bà mǔ
2. Las sílabas sin marca tonal tienen tono neutro, por ejemplo: bàba māma

7 Escucha y marca el tono del pinyin.

1. bà	2. bu	3. bi
4. pi	5. pa	6. mu
7. mo	8. mi	9. pu
10. fa	11. fu	12. bo

8 Nombra los distintos trazos.

1.  héng	2. 	3. 	4. 
5. 	6. 	7. 	8. 

9 Escucha y escribe el pinyin con su tono.

1. pī	2. _____	3. _____
4. _____	5. _____	6. _____
7. _____	8. _____	9. _____

Unidad 1

Lección 2 Pinyin. Números 拼音、数字

Texto 1



1 ai ei ui

2 ao ou iu

3 ie üe er

4 an en in un ün

5 ang eng ing ong

1 Tarea en grupo. Intenta pronunciar correctamente.

1 dī dí dǐ dì

2 tā tǎ tà

3 nú nǚ nù

4 lī lí lǐ lì

Atención a

d t n l

5 nǚ nǚ lǚ lǚ

6 lù lù lú lú

7 bā pá mǎ pà

8 dā tā nā lā

2 Escucha y pon √ (verdadero) o × (falso).



1. dì

×

2. mǔ

3. nǚ

4. lí

5. bū

6. pù

7. mò

8. fó



3

Nombra los distintos trazos.

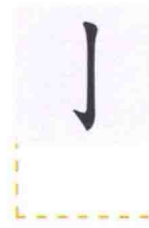
1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



4

Escucha y rodea el pinyin correcto.



1. dà dá

2. lè là

3. tǐ dǐ

4. nù nú

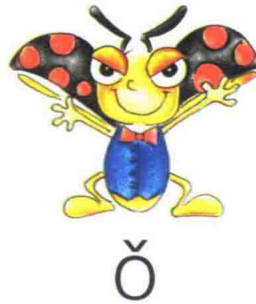
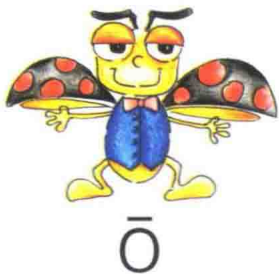
5. mǐ nǐ

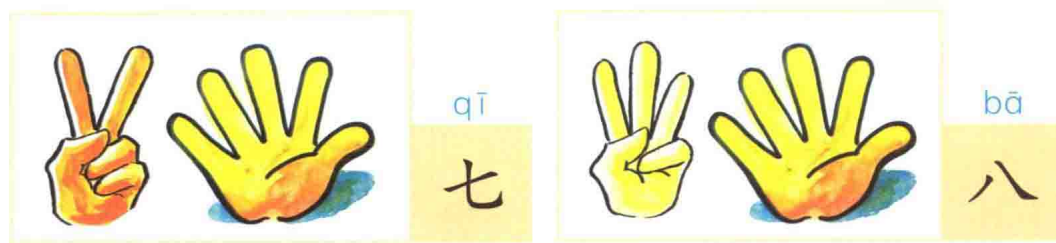
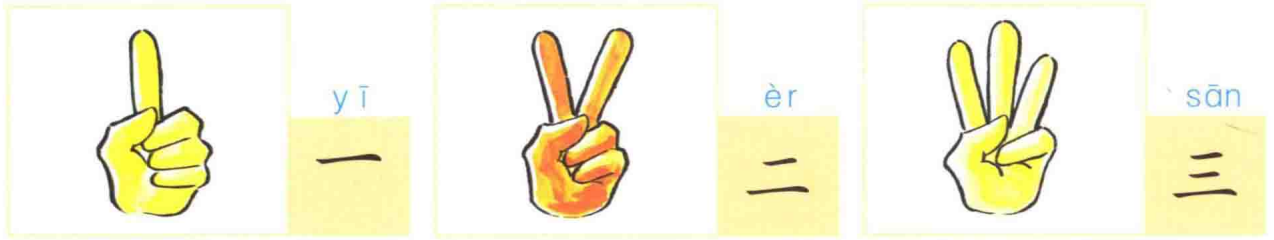
6. lǚ lǚ

7. nǚ nǚ

8. dā tā

9. dé tè





Vocabulario

- | | | |
|---------------------------|--------------------------|---------------------------|
| 1. ^{yī} 一 uno. | 5. ^{wǔ} 五 cinco | 9. ^{jiǔ} 九 nueve |
| 2. ^{èr} 二 dos | 6. ^{liù} 六 seis | 10. ^{shí} 十 diez |
| 3. ^{sān} 三 tres | 7. ^{qī} 七 siete | |
| 4. ^{sì} 四 cuatro | 8. ^{bā} 八 ocho | |